Il panino, in piedi

Puntata 4 · Episode 4
Panini, eaten standing up

La scena: allo Zozzone, dietro piazza Navona The scene: at "Lo Zozzone", behind Piazza Navona

— Buongiorno, mi dica.
Hello, what can I get you?

— Buongiorno. Vorrei una pizza bianca ripiena.
Hello. I'd like a filled pizza bianca

— Cosa ci mettiamo dentro?
What shall we put inside?

— Che cosa avete?
What do you have?

— Mortadella, porchetta, prosciutto, stracchino, verdure grigliate…
Mortadella, porchetta, prosciutto, stracchino, grilled vegetables…

— Allora mortadella e stracchino, grazie.
Then mortadella and stracchino, thanks

— Ci aggiungo un po' di rucola?
Shall I add a little rucola?

— Sì, volentieri. Non troppo piena, per favore.
Yes, gladly. Not too full, please

— Qui o da portare via?
For here or to go?

— Da portare via. Quant'è?
To go. How much is it?

— Sette euro. Glielo taglio a metà?
Seven euros. Shall I cut it in half for you?

— Sì, grazie. Buona giornata!
Yes, please. Have a nice day!

Il pane bread

pizza bianca
Focaccia romana, olio e sale. Si apre e si riempie.
Roman flatbread: split open and filled

rosetta
Il panino vuoto dentro, tipico di Roma.
The Roman roll that is hollow inside

ciriola
Filoncino romano: il pane della porchetta.
Long Roman roll: the one for porchetta

pizza al taglio
Si compra a peso: «questa, così».
Pizza sold by weight: cut to order

Dentro Inside

mortadella
Bologna. Con lo stracchino è la coppia classica.
With stracchino it's the classic pair

porchetta
Maiale arrosto di Ariccia, con la cotenna croccante.
Roast pork from Ariccia, with crisp crackling

prosciutto crudo · cotto
Crudo stagionato, cotto no.
Cured ham / cooked ham

stracchino
Formaggio fresco, molle: si spalma.
Soft, spreadable cheese

rucola · melanzane · zucchine
Le verdure che si aggiungono sempre.
Arugula, eggplant, zucchini

Al banco At the counter

Che cosa mi consiglia?
What do you recommend?

Ne vorrei un pezzo così.
A piece this big (showing with your hands)

Un po' di più. · Un po' meno.
A little more / a little less

Me lo scalda, per favore?
Could you warm it up for me?

Senza sale, per favore.
No salt, please

È piccante?
Is it spicy?

Da portare via.
To go

Quant'è? · Quanto le devo?
How much do I owe you?

Da sapere Good to know

Si mangia in piedi, non camminando
Ci si ferma accanto al banco o ci si siede su un muretto: è normale e non è maleducazione.
You eat standing up, but not while walking. People sit on a step or a low wall by the shop

La pizza al taglio si paga a peso
Il prezzo è al chilo: si indica la fetta, la tagliano e la pesano.
Pizza al taglio is sold by weight: point, and they cut and weigh it

aperitivo ≠ apericena
L'aperitivo è un bicchiere con qualcosa da sgranocchiare, verso le 18-20, prima di cena. L'apericena ha il buffet e sostituisce la cena.
Aperitivo: a drink and snacks before dinner (6–8 pm). Apericena comes with a buffet and replaces dinner